

# Contes

Margot Zemach, Salah El-Mur, Etienne Beck, Anne Buguet, Philippe Dumas, Marie-Adélaïde Raulais, Alex, Hassan Musa, Paul Galdone, Nicole Claveloux, Soledad Bravi, Clément Hurd et quelques autres nous aident à entrer dans certains univers ou à renouveler notre regard sur certains contes. Leurs interprétations sont de vrais cadeaux. Et cette année fut riche en ce domaine, riche aussi en « dérivés » humoristiques de talent et en nouvelles éditions ou réimpressions plus que souhaitées. Bonheur aussi de trouver des contes traditionnels de genres très divers et venus de traditions peu prises en compte dans l'édition française (Pologne, Italie, Roumanie, Balkans, culture judéo-espagnole...). De quoi donc s'aérer la tête, rêver, rire et s'émouvoir. Avec en prime de beaux recueils pour ceux qui lisent à haute voix et... SURTOUT racontent !



ill. Alex, *Urashima Taro*. Conte japonais, Éditions des Troubles

Versions séparées	28
Recueils	32
Humour	35
Nouvelles éditions	36
Pour les plus grands ou ceux qui racontent	38

## Versions séparées



- 107 **♥ Les Trois petits cochons** ● ● ●

Texte et ill. Paul Galdone, adapt. de l'américain par Félix Cornec :  
Publié aux États-Unis en 1970, cet album reprend le conte anglais bien connu, popularisé par les recueils de J.O. Halliwell en 1843 et de J. Jacobs en 1890. Que ces cochonnets sont appétissants ! Le loup ne fera qu'une bouchée des deux premiers, mais ne viendra à bout ni de la maison de briques ni du tempérament bien trempé du troisième... et périra même ébouillanté dans sa marmite. Les images montrent chaque scène sous l'angle le plus réjouissant pour le lecteur, le plaçant tantôt du côté du méchant loup, tantôt du côté du malin goret.

Circonflexe, Albums

ISBN 978-2-87833-398-5

12 €



1-6 ans



- 108 **Boucles d'Or et les trois ours** ● ● ●

Images et texte de Gerda Muller :

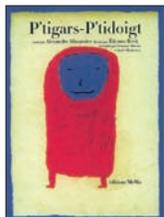
Quelques dizaines d'années après une première illustration quasi historique de « Boucle d'Or » au Père Castor, Gerda Muller nous propose une nouvelle interprétation très personnelle en écrivant cette fois elle-même le texte. Intéressant surtout pour le charme plein de surprises des images.

L'École des loisirs

ISBN 978-2-211-08501-4

12 €

4-8 ans



- 109 **♥ P'tigars-P'tidoigt** ● ● ●

Conté par Alexandre Afanassiev,

trad. du russe par André Markowicz et Françoise Morvan, ill. Étienne Beck :

Version russe du « Tom Pouce » bien connu et tant aimé des enfants qui apprécient les aventures rocambolesques de ce minuscule petit garçon venant à bout de toutes les difficultés. Ici, il est né du petit doigt de sa mère tranché alors qu'elle coupait un chou ! Le ton est donné... Traduction remarquable qui donne au texte le rythme de l'oralité (facile à lire à haute voix), illustrations colorées pleines de force et de gaieté. Une histoire qui donne envie de vivre.

MeMo

ISBN 978-2-35289-001-0

16 €

Pour tous dès 5 ans



- 110 **♥ Aïcha et l'ogre** ● ● ●

Une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Vanessa Hié :

Un père quitte sa petite fille pour quarante-quatre jours et autant de nuits, l'enfermant soigneusement dans la maison et lui interdisant de sortir. Mais quand on perd les allumettes, plus de feu, plus de repas chauds... alors on sort en demander au voisin. Et si c'est un ogre ? L'histoire se complique et devient tragique. Très bien raconté, bien illustré. Un excellent album pour les 5-9 ans.

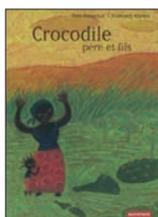
Didier Jeunesse, Escampette

ISBN 978-2-278-05722-1

12,50 €



5-9 ans



- 111 **Crocodile père et fils** ●

Yves Pinguilly, ill. Florence Koenig :

La belle Nonga et sa petite fille Pegwendé sauvent la vie d'un père crocodile et de son petit. Comme ceux-ci se montrent peu reconnaissants et veulent les dévorer, un lièvre rusé (qu'elles avaient précédemment sauvé) leur vient en aide. On reconnaît bien sûr un conte très connu, ici réécrit et illustré agréablement par Yves Pinguilly et Florence Koenig.

Autrement Jeunesse

ISBN 978-2-7467-0922-5

12,50 €

5-9 ans

Jacob et Wilhelm Grimm, Charles Perrault, texte et ill. Martine Lafon :

112 **Le Petit Chaperon Rouge** ● ● ●

Martine Lafon accompagne la version des Frères Grimm (texte imprimé en rouge) de photos de petites images trouvées dans des tablettes de chocolat (collection d'un petit garçon des années cinquante) et de phrases lapidaires ou petits croquis sur fonds rouges : une page de texte faisant face à une page illustrée. En fin de livre, on trouve la version de Perrault (sans la moralité). Rouge, rouge, rouge... Petites images faussement innocentes... Deux versions qui se heurtent dans nos mémoires...

Thoba's éditions

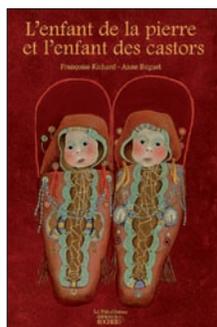
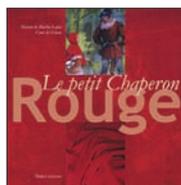
ISBN 978-2-916393-04-9

10 €

Pour tous dès 8 ans



Paul Galdone



Texte de Françoise Richard, ill. Anne Buguet :

114 **L'Enfant de la pierre et l'enfant des castors** ●

Tête de Spectres (« Crâne de Spectres » disait W. Camus) ou « Ombre de Lui-Même », dévore une jeune femme enceinte non sans l'avoir délivrée de deux jumeaux qu'il épargne. Le père les confie pour un temps à une Pierre et aux Castors... Histoire mystérieuse de paternité, forte et violente, du triomphe de la vie sur les forces obscures du mal. Beau récit bien transmis. Les illustrations, servies par un immense format, sont impressionnantes et prégantes. Elles contribuent à notre dépaysement et à notre étonnement.

Rocher, Lo Pais d'Enfance

ISBN 978-2-268-05962-4

14,90 €

7-10 ans

Marie Sellier, ill. Matei Negreanu :

115 **Crépidule ou la légende de Saint-Cado** ● ●

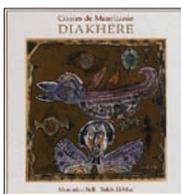
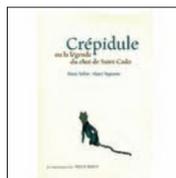
Légende sur le thème du « Pont du diable » : le diable, aidé de sa mère, construit un pont en échange de la première âme qui passera dessus. L'ermite sacrifie sans hésiter son chat Crépidule, mais quand la mère du diable est subitement frappée de surdité, elle ne peut qu'aller demander l'aide du saint guérisseur, qui accepte de la soigner... en échange de son chat ! Le sel de l'histoire vient du fait que tout est raconté par la voix du chat lui-même, du nom de Crépidule (le joli nom d'un coquillage).

Le Baron perché

ISBN 978-2-35131-051-9

12,50 €

Pour tous dès 7 ans



Texte de Mamadou Sall, ill. Salah El-Mur :

113 **Diakhere, la cadette** ● ● ●

Une mère vit seule avec ses sept filles. Famine. La mère tue ses six premières filles les unes après les autres et les mange avec les survivantes. Quand vient le tour de la septième, l'histoire se corse car, à force de manger de la chair humaine, la petite est devenue sorcière ! S'ensuit une course-poursuite qui durera des années entre la mère et sa fille transformée en oiseau. Le texte est quasi chanté et l'on imagine ce qu'il pourrait être à l'oral. Les illustrations, puissantes et énigmatiques, sont à la hauteur de ce récit venu du fond des âges et qui nous parle avec force.

Lirabelle, Contes de Mauritanie

ISBN 978-2-914216-48-7

15 €

Pour tous dès 7 ans



CD vendu séparément 15 €. Versions en français et en wolof : passionnant dans le cas de ce conte quasi chanté. Une leçon pour les apprentis conteurs : silences, onomatopées, rythmes... Et tout simple en même temps !

Adaptation et traduction de Capucine Boidin, ill. Marie-Adélaïde Raulais :

116 **Yrupe, conte du Paraguay trilingue guarani-français-espagnol (Paraguay) : Fleur d'Yrupe** ● ●

Très brève et belle histoire d'amour qui se termine en conte étiologique (l'origine de la fleur d'Yrupe). Pour une fois, la mise en pages (texte trilingue à droite et image à gauche) est aérée et belle. Les illustrations, plutôt abstraites, sont de grande qualité. Une excellente surprise.

L'Harmattan, Contes des quatre vents. Amérique latine  
ISBN 978-2-2960-0356-9

7 €

7-10 ans



Jérôme Blanc, ill. Alex :

117 **Urashima Taro. Conte japonais** ● ●

Un des contes japonais les plus célèbres... Un jeune homme se retrouve vivre avec la fille du roi dragon qui vit dans les profondeurs de la mer. Quand il veut revoir sa famille, il se rend compte que le temps ne s'est pas écoulé de la même manière sur terre et dans la mer. Histoire délicieusement tragique et nostalgique qui en a fait pleurer plus d'un... Elle nous est transmise ici sous forme d'une sorte de bande dessinée en ombres chinoises, minimale et très séduisante.

Éditions des Traboules (BP 14 – 69530 Brignais)

ISBN 978-2-915681-21-5

11,50 €

Pour tous dès 7-8 ans



Un conte inuit raconté par Hélène Kérillis, ill. Nicolas Debon :

118 **La Petite fille qui rêvait d'oies** ●

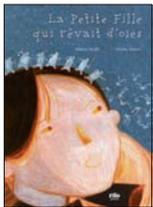
« Ceux qui rêvent enchantent le ciel et font tourner le monde à l'endroit » : derniers mots d'un beau conte venu d'un monde dur et glacé où il est nécessaire que quelqu'un rêve d'oies pour que les chasseurs puissent trouver le gibier nécessaire à la survie du groupe.

Vilo Jeunesse

ISBN 978-2-7191-0807-9

14 €

7-10 ans



Raconté par Marie-Ève Thiry, ill. Elsa Huet :

119 **Le Rêve brodé : un conte du Tibet** ● ●

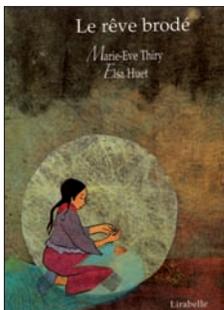
Version nourrie de variantes chinoises et tibétaines. Ici, une femme fait un rêve et le brode. L'ouvrage s'envole et ses fils tenteront de le lui récupérer car elle en tombe gravement malade. Histoire explicitement nourrie de philosophie tibétaine. Un très beau récit énigmatique, initiatique. Une histoire d'amour aussi. Le grand format permet de rendre le texte plus léger, au sein d'une grande image, qui traduit bien les heurs et malheurs du héros (la double page du paysage glacé est superbe).

Lirabelle

ISBN 978-2-914216-72-2

23 €

Pour tous dès 7 ans



Aurélia Fronty

Praline Gay-Para, ill. Aurélia Fronty :

120 **♥ Sous la peau d'un homme** ● ● ●

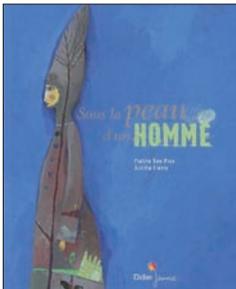
Un jeune homme tombe amoureux d'un autre jeune homme, en fait une jolie fille déguisée ! Il hésite, il tergiverse, il tend des pièges et s'emmêle ! Que les femmes sont intelligentes, rusées et délicieuses... La « libre » adaptation de P. Gay-Para est parfaitement fidèle à l'esprit du conte relevé par J. Scelles-Millie en Algérie avec de jolies inventions comme celle du jeune homme qui s'évanouit chaque fois qu'il respire l'ourlet du manteau de la belle !

Didier Jeunesse

ISBN 978-2-278-05706-1

14 €

Pour tous dès 8 ans



Jihad Darwiche, ill. Ramèche Goharian :

121 **Le Gros mensonge** ● ●

Le roi d'Ispahan donnera sa fille en mariage à celui qui racontera le plus gros mensonge. Le roi les croit tous, sauf bien sûr quand un jeune berger lui rappelle une dette contractée par le père du roi envers son propre père : quarante chameaux chargés d'or ! L'illustration, à la manière de miniatures persanes, emprunte à divers styles et différentes époques de cet art pour mieux traduire réalité et mensonge.

Lirabelle

ISBN 978-2-914216-60-9

15 €

Pour tous dès 6-7 ans



Hassan Musa

Raconté par Drissa Coulibaly, recueilli par Françoise Diep, ill. Hassan Musa :

122 **Les Funérailles de l'éléphant** ● ● ●

En échange d'un bœuf, le lièvre s'engage à enterrer dignement l'éléphant qui, méfiant, « fait le mort » pour voir... Bien sûr le lièvre s'en sortira habilement. Ce petit récit amusant, plus profond qu'il n'y paraît, sobrement raconté, est accompagné d'illustrations extraordinaires. À la fois commentaire et contrepoint habile, l'image très vivement colorée sur fond de jeux d'ombres chinoises, nous envoie un écho étrange de ce récit et nous invite à une réflexion inattendue. Une grande réussite.

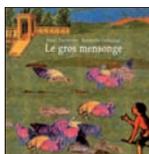
Lirabelle, Contes du Burkina Faso

ISBN 978-2-914216-49-4

15 €

Pour tous dès 7 ans

CD sous support plastique, vendu séparément 15 €. Conte lu en français par l'auteur et version originale dioula avec chants et musiques. Rythmé, musical, drôle : excellent. Rires communicatifs...



123

Ben Zimet, ill. Éric Battut :

**Le Chemin de la Terre promise. Un conte yiddish** ● ● ●

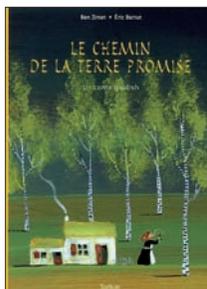
Un pauvre Hassid trouve par hasard, grâce à ses chèvres, le chemin du Paradis. Il veut avertir le rabbin. Mais par un malheureux concours de circonstances, cela ne marchera pas... Éric Battut a donné à l'ensemble un petit air dansant et nostalgique, peut-être un peu à la manière des petits Juifs pieux du village de Shebreshin. Écoutons donc la mélodie douce-amère de ce monde disparu, qui chante pour nous à la manière d'un Paradis perdu avec, en pirouette de conclusion, les deux petites chèvres qui caracolent sur les pages de garde...

Sorbier, Au berceau du monde

ISBN 978-2-7320-3885-8

13,50 €

Pour tous dès 7 ans



Adaptation d'un conte du Canada français de Louis Dantin, texte de Françoise Lepage, ill. Bruce Roberts :

124

**Le Noël de Florent Létourneau** ● ●

Quand un charmant mais – malheureusement – « mécréant » jeune homme part la nuit de Noël visiter ses pièges, se perd dans la forêt enneigée, trouve refuge dans une grotte où il découvre une Nativité diabolique, la conversion n'est pas loin ! Cela lui vaudra l'amour de sa Belle... Un conte de Noël au ton inhabituel. Les illustrations pleines de talent lui donnent un air de fantastique très surprenant.

Les 400 coups (diffusion Le Seuil)

ISBN 978-2-89540-106-3

10 €

Pour tous dès 9/10 ans



125

Muriel Bloch, ill. Atak :

**Comment la mort est revenue à la vie : conte d'après la tradition Ashanti du Ghana, rapportée par Kwesi Hutchinson** ● ● ●

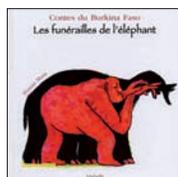
Autrefois, les hommes ne mouraient pas. Mais Anansi l'araignée déclenche la colère de la mort en lui dérobant ses biens. Et c'est le drame... Une histoire étrange, non dénuée de drôlerie et terrifiante en même temps, où l'on voit la mort courir sans repos à la recherche d'Anansi, fauchant tout ce qui la gêne en sifflant terriblement et en dégageant une odeur pestilentielle... Texte limpide de Muriel Bloch accompagné d'une illustration colorée, bizarre et angoissante à souhait, comme le récit.

Thierry Magnier

ISBN 978-2-84420-475-2

17,80 €

Pour tous dès 8 ans



Texte de Jean-Jacques Fdida, ill. Nathalie Novi, musique de Jean-Marie Machado :

126 **Peau d'Âne : histoire ancienne et véritable de la Peau d'Ânesse** ● ● ●

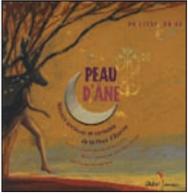
Joli tissage de plusieurs variantes populaires de « Peau d'Âne ». Bien que voulant se démarquer de la version « écrite » de Perrault, ce tissage peut néanmoins être qualifié de « littéraire » et son texte, agréable à lire, n'est pas dénué souvent d'une certaine sophistication. Le CD va dans ce sens : le texte ne change pas d'un iota à l'oral, intimement lié à la musique composée à cette occasion, avec talent. Le tout devient une sorte de Lied pour voix et piano. Une vision intéressante d'un conteur et d'un musicien pleins de dons.

Didier Jeunesse

ISBN 978-2-278-05648-4

23,50 €

8-11 ans



Texte d'Édouard van de Vendel, trad. du néerlandais par Daniel Cunin, ill. Isabelle Vandenaebèle :

127 **Frisson de fille** ● ●

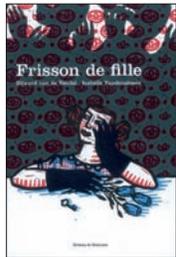
Belle variation sur le thème de « Barbe-Bleue ». Louise, adolescente, est en attente : tout la « rase », elle est seule... Elle part dans la forêt. Promenade initiatique dont elle reviendra transformée et prête sans doute à vivre sa vie de femme. On peut se demander, toutefois, sur qui et comment elle va faire ses griffes ! Les illustrations, des gravures sur bois pleines de force, nous entraînent irrésistiblement dans cette histoire. Bleu, noir et rouge jouent magnifiquement sur de grands fonds blancs.

Éditions du Rouergue, Varia

ISBN 978-2-84156-818-5

18 €

Pour tous dès 10 ans



Isabelle Vandenaebèle

## Recueils

128 **Contes de Grimm** ● ●

43 contes des Frères Grimm parfois très connus comme « Blanche-Neige », mais aussi de plus rares comme la « Gardeuse d'oies à la fontaine », « Le Serpent blanc », « La Lune » ou « Le Lièvre et le hérisson ». Traduction anonyme inégale ! L'intérêt de cette collection réside dans le charme de son format et dans celui des nombreuses illustrations anciennes, variées, à la fois belles, touchantes et amusantes... Un petit livre délicieux pour tous, qu'on aura plaisir à lire et regarder, toutes générations confondues.

Chêne, Bibliothèque illustrée

ISBN 978-2-84277-664-0

20 €

Pour tous dès 7 ans



Isabelle Lafonta, ill. Matteo Gubellini :

129 **Histoires du bout du nez à la pointe des pieds** ● ●

Isabelle Lafonta, ill. Claire Degans

130 **Histoires d'habits magiques** ● ●

La « Caravane des contes » nous offre deux nouveaux recueils : venues des quatre coins du monde, des histoires pour partir à la découverte du corps humain : tête, cheveu, nez, langue, en passant par les lobes d'oreilles et les lignes de la main ; et des histoires d'habits, du chausson au chapeau, et de celles et ceux qui les fabriquent : fileuses, brodeuses et tisserands.

Des contes peu connus pour la plupart, qui auraient gagné à être écrits dans un style un peu plus enlevé.

Flies France, La Caravane des contes

ISBN 978-2-910272-49-4 / ISBN 978-2-910272-47-0

14,50 € chaque

À partir de 7 ans



Choisis, traduits et adaptés  
par Agnieszka Macias, ill. Mette Ivers :

131 **Contes polonais. Maciek et Wojtek** ● ●

Encore un pays très peu représenté (le recueil de chez Gründ a pour toujours disparu !). Peut-être d'ailleurs tout simplement par une certaine absence de collectages, voire de tradition proprement polonaise. En tout cas, voici une jolie anthologie. Illustrations de Mette Ivers pleines de charme et de malice.

L'École des loisirs, Neuf  
ISBN 978-2-211-08412-3

8 €

8-12 ans



134 **Contes d'amour autour du monde** ● ● ●

Huit contes d'Afghanistan, du Grand Nord, de Mongolie, d'Afrique de l'Ouest, de Perse et de Kabylie. Et même un chant brésilien. Sens de l'honneur, amour maternel ou filial, douleur de l'amour perdu, fidélité à la parole donnée, jalousie, confiance absolue en celle qu'on aime, amours tragiques, histoires en forme de devinette ou conte d'origine : il y a un peu de tout dans ces récits au travers desquels file l'amour... Charme des histoires soutenu par l'étrangeté des images, la grâce des musiques et la belle voix de la conteuse...

Didier Jeunesse, Album CD  
ISBN 978-2-278-05658-3

23,50 €

Pour tous dès 7 ans



D'après Petre Ispirescu, trad. du roumain par Claudy Leonard et Adriana Botka, ill. Véronique Sabatier :

132 **Contes des fées et des Princesses d'Europe centrale** ● ● ●

« La Jeunesse sans vieillesse et la vie sans mort », une belle version des « Princesses emprisonnées sous la terre », « Le Prince Vaillant et les pommes d'or » (cf. *Le Vaillant petit dernier et les pommes d'or* toujours disponible chez Grandir), ainsi qu'une version de « Je t'aime comme le sel » : six grands contes merveilleux roumains passionnants, puissants comme on les aime, bien traduits, bien illustrés, agréables à lire à haute voix aux plus jeunes. Et l'on ne dira pas le plaisir de les raconter !

La Martinière Jeunesse, Les Plus beaux mythes  
ISBN 978-2-7324-3474-2

14 €

7-12 ans



135 **Orphée Dilo et autres contes des Balkans** ● ● ● ● ●

Un grand livre tout en hauteur, une mise en pages très particulière, des textes denses colorés sur fonds blancs, d'immenses illustrations dans les tons marron sombre, un peu floues comme sur de vieilles photos, un CD magnifique... M. Bloch nous fait faire un tour à travers les Balkans, aux sons plus ou moins tsiganes d'un accordéon, d'un violon, d'une guitare et d'une superbe chanteuse, tous plus séduisants les uns que les autres.

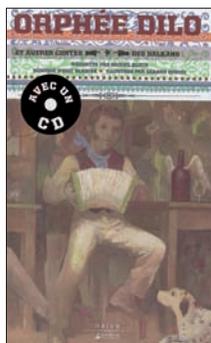
La « Carte postale », offre d'autres chansons, d'autres petites pépites... Et, surtout, on se débrouillera pour voir le spectacle qui est à l'origine de ce livre.

Naïve  
ISBN 978-2-35021-044-5

22 €

Pour tous dès 8-9 ans

**Carte postale des Balkans : contes, comptines, chansons** 18,04 €



Racontés par Arnica Esterl,  
adapt. française de Virginie Cantin,  
ill. par Olga Dugina :

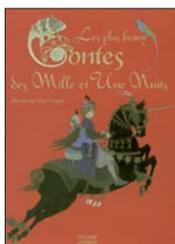
133 **Les Plus beaux contes des Mille et Une Nuits** ● ●

Bonne adaptation soignée de trois contes : « Ali Baba », « Celui qui comprend le langage des animaux », un peu trop misogyne, et un beau conte moins connu « Le Cheval d'ébène », en respectant habilement le récit-cadre. Belles illustrations généreuses dans l'esprit des *Nuits*, raffinées, colorées, stimulant l'imaginaire avec ses femmes-oiseaux improbables, les vêtements de gaze vaporeuse, les bijoux précieux et les chevaux volants...

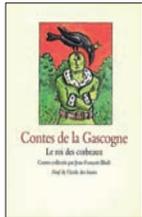
Milan Jeunesse  
ISBN 978-2-7459-2381-3

16 €

7-12 ans



Véronique Sabatier



136 **♥ Contes de la Gascogne : Le Roi des corbeaux** ● ● ● ● ●

Contes collectés par Jean-François Bladé, choisis et adaptés par Nathalie Daladier, ill. Alice Charbin :

L'édition de huit contes de J.-f. Bladé, l'un de nos plus magnifiques collecteurs, est un véritable événement. Enfin « Pieds d'Or », non tripatouillé, non tronçonné, sous prétexte de « se l'appropriier » ! Trois « grands » contes : « Pieds d'Or », « Le Roi des corbeaux » et « La Reine châtiée », histoires tragiques s'il en est, un « Barbe-bleue » frère proche de celui de Perrault et quatre contes plus « légers » nous sont proposés. Contes peu connus et donc délicieux à découvrir. Illustrations très inégales.

L'École des loisirs, Neuf

ISBN 978-2-211-08819-0

8 €

Pour tous dès 7 ans



Alice Charbin



137 **♥ Contes judéo-espagnols : la mariée de sucre et de miel** ● ● ● ● ●

Choisis, traduits et adaptés par Vanessa Pfister-Mesavage, ill. Sandra Albukrek-Sebban :

Treize histoires variées plus ou moins brèves où l'on reconnaîtra avec amusement le « Pet des riches et le pet des pauvres » égyptien de P. Gay-Para dans « L'Éternement » (!). Quant à celui qui donne son nom au recueil, c'est l'un des plus répandus dans le monde méditerranéen (cf. « Le Pot de marjolaine » de Calvino). Mais aussi de belles surprises : histoires de malice (« L'Amône du sultan » est une merveille), de sagesse et d'amour aussi. Les petites illustrations sont discrètes et malicieuses.

L'École des loisirs, Neuf

ISBN 978-2-211-08262-4

8 €

Pour tous dès 8 ans



138 **♥ Contes curieux des quatre coins du monde** ● ● ● ● ●

Choisis, traduits et racontés par Praline Gay-Para :

Bouquet magique de contes d'un peu partout, brefs, efficaces, tantôt drôles ou tragiques. Une pure merveille. Remarquablement bien raconté. À la fin, toutes les sources précises et, à chaque fois, un bref commentaire sur les « adaptations » éventuelles de la conteuse-écrivain. Une mine pour tous ceux qui lisent à haute voix ou racontent. Surtout, à faire connaître de toute urgence à ceux qui traînent les pieds pour lire seuls de longs textes...

Actes sud, Babel

ISBN 978-2-7427-6860-8

6,50 €

Pour tous dès 11-12 ans



139 **Contes et légendes des Mille et Un Jours** ● ●

Texte Sarah K, ill. de Carole Gourrat :

Adaptation des « Mille et Un Jours », traduits du persan, publiés par François Pétils de la Croix au XVIII<sup>e</sup> siècle, peu après la parution des « Mille et Une Nuits » traduites par A. Galland.

L'adaptation, sous prétexte de rendre le texte plus accessible aux jeunes, perd un peu du charme du style orientalisant du XVIII<sup>e</sup>, mais ne boudons pas notre plaisir à nous laisser entraîner dans de merveilleuses histoires et des voyages fabuleux, de Bagdad au Caire jusqu'en Chine et au Tibet.

Nathan, Contes et légendes

ISBN 978-2-09-250961-6

7,40 €

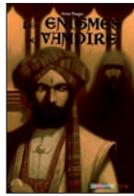
8-12 ans

Trad. par Anne Pouget-Tolu,  
ill. Daniel Hénon :

140 **Les Énigmes du vampire** ● ●

Choix de 12 récits sur les 25 venus de l'Inde ancienne. Le roi transporte un cadavre habité par un vampire qui lui raconte des histoires à énigmes et retourne sur sa branche dès que le roi trouve la réponse. Le caractère mystique, initiatique du texte original est un peu effacé au bénéfice du côté « devinettes », c'est dommage, mais ne nous privons pas du plaisir de ces histoires fantastiques, surtout avec l'assurance que quiconque les racontera sera délivré du mal...

Casterman, Épopée  
ISBN 978-2-203-16353-9  
6,90 € 10-15 ans



143 **Dans la gueule du loup** ● ●

Texte et ill. Fabian Negrin,  
trad. de l'italien par Marc Voline :  
Illustrations intéressantes, parfois fascinantes, un texte étrange qui délire à partir du thème du « Petit Chaperon Rouge ». Le loup, nommé Adolphe (un peu facile, mais enfin...) raconte son histoire à la première personne... Même si ce récit n'engendre pas la mélancolie par son côté inattendu et improbable (cf. le chasseur - petite fille), il a une charge poétique indéniable et une étrangeté que l'image traduit parfaitement bien. Un livre assez inclassable, un peu dérangeant, qui charme le lecteur.

Éditions du Rouergue, Varia  
ISBN 978-2-84156-778-2  
15 € 7-10 ans

## Humour

Gerda Dendooven :

141 **Où est Maman ?** ● ●

Un délire de plus autour du « Petit Chaperon Rouge ». « Toute en rouge » est à la recherche de sa maman. Le début de l'histoire où l'on voit cette petite mettre le dernier point à la couture du ventre du loup est une bonne idée et l'on peut en dire autant de la fin qui fait du tout une histoire sans fin. D'immenses illustrations accompagnent un texte minimal. Elles sont grinçantes, souvent surprenantes. Elles font peur sans cesser d'être enfantines. Un livre à rires et à « gamberges »...

Être  
ISBN 978-2-84407-054-8  
15 € 7-10 ans



144 **Le Petit Poussé** ● ●

Variation autour du thème du « Petit Poucet ». Le petit format est charmant, les illustrations rigolotes sont trompeuses : oui on rit, mais ce récit incongru ne manque pas de cruauté et sa fin n'est pas si réjouissante que ça ! Un petit livre dérangeant juste ce qu'il faut...

Naïve  
ISBN 978-2-35021-047-6  
15 € Pour tous dès 8/9 ans

Michel Van Zeveren :

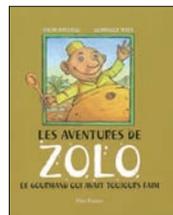
142 **Et pourquoi ?** ● ●

Ce livre devrait être dédié à toutes ces délicieuses emm...ses qui ne se contentent jamais d'une seule réponse et qui, par leur aplomb, leur force tranquille, sauvent le monde ! Ce n'est qu'une toute petite chose qui fait rire, assurément, mais qui fera peut-être réfléchir certains... Se souvenir avec émotion et découvrir ou relire *Pourquoi ?* de Lindsay Camp et Tony Ross publié chez Gallimard.

L'École des loisirs – Pastel  
ISBN 978-2-211-08639-4  
11 €



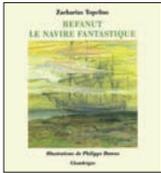
5-9 ans



145 **Les Aventures de Zolo, le gourmand qui avait toujours faim** ● ● ●

Premier titre d'une nouvelle collection : « Petits rusés et grands malicieux », plutôt prometteur. Ce Zolo qui nous vient des Comores, bien que souvent charpateur et menteur, a finalement des côtés bien sympathiques et on lui trouve parfois un air de cousinage avec Nasreddine. Simple d'esprit, ou malin toujours affamé ? L'appétit vorace et sans limites de Zolo lui inspire toutes sortes de mensonges et de ruses pour parvenir à ses fins : un bon repas. C'est parmi les puissants qu'il préfère choisir les victimes de ses farces.

Flies France, Petits rusés et grands malicieux  
ISBN 978-2-910272-48-7  
14,50 € 7-11 ans



- 146 **♥ Refanut, le navire fantastique** ● ● ●

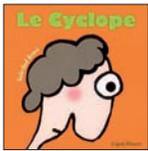
Ce texte n'est pas un conte traditionnel mais prend très vite l'allure d'un bon vieux conte de mensonge ! Ce qui frappe d'abord c'est l'aspect charmant de ce petit livre carré, la poésie de l'illustration de couverture, la qualité du papier, de la typographie et enfin SURTOUT la délicatesse, la finesse et la drôlerie de l'illustration qui court çà et là comme une petite musique fredonnée. L'histoire, au début, n'est pas évidente. Mais, petit à petit, on ne s'étonne plus de rien et les propositions les plus incongrues nous paraissent aller de soi. Une merveille !

Chandeigne, Série illustrée

ISBN 978-2-915540-29-1

15 €

Pour tous dès 7 ans



- 147 **Le Cyclope** ● ●

D'après Homère, texte et ill. Soledad Bravi :

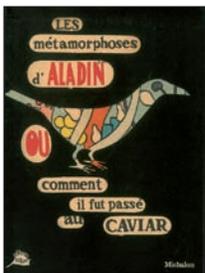
Un texte simplissime, fidèle à l'original, illustré de façon rigolote. Une heureuse adaptation qui ne se prend pas au sérieux pour des enfants qui connaîtraient déjà l'histoire. La forme du livre s'adresse plutôt à des tout-petits et l'on peut s'interroger alors sur la pertinence du côté satirique de l'image pour une entrée dans ce mythe...

L'École des Loisirs – Loulou & Cie

ISBN 978-2-211-08748-3

12 €

Pour tous dès 8-9 ans



- 148 **Les Métamorphoses d'Aladin ou comment il fut passé au caviar** ● ● ●

D'après les *Mille et Une Nuits*, trad. Georges Frilley, ill. Lucien Laforge, 1912 :

« Aladin ou la lampe merveilleuse » se métamorphose avec le texte d'Héliane Bernard et les images de Jean-François Martin, 2006 : *La Ballade de la pie voleuse* :

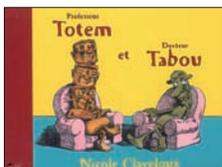
À partir d'une édition d'« Aladin ou la lampe merveilleuse » de 1912, les auteurs ont inventé une autre histoire, une autre illustration en « caviardant » le texte et l'image. Le résultat, pour ce qui concerne l'illustration, est très convaincant : on s'amuse beaucoup à retrouver le fil, on ne sait plus trop distinguer l'ancien (page de gauche) du nouveau (page de droite). C'est vraiment passionnant, pour petits et grands. L'histoire est moins convaincante. Mais c'est une entreprise intéressante.

Michalon, Album Tatou ; Tatou conte

ISBN 978-2-84186-338-9

18 €

Pour tous dès 8 ans



- 149 **♥ Totem et Tabou** ● ● ● ●

Nicole Claveloux :

Délires psychanalytico-folkloristico-littéraires assez géniaux, comme seule Nicole Claveloux est capable d'en faire, tant par l'image que par le texte. Il n'y a pas d'âge pour s'en amuser. Tous les fanatiques de contes s'y retrouveront...

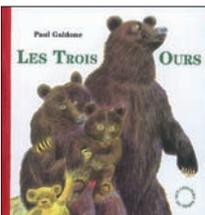
Étre

ISBN 978-2-84407-051-7

19,50 €

Pour tous dès 11-12 ans

## Nouvelles éditions



- 150 **♥ Les Trois ours** ● ● ●

Paul Galdone, trad. Émilie Fargeas :

Nouvelle édition d'une belle vision de ce classique, avec une couverture à fond blanc (au lieu de jaune précédemment). On ne se lasse pas des ours, terriblement « grizzly », une raie au milieu de la tête comme des étudiants d'Oxford et de la chipie aux boucles d'or au sourire édenté...

Circonflexe, Aux couleurs du temps

ISBN 978-2-87833-410-4

13 €



3-7 ans

Margaret Wise Brown,  
trad. Catherine Deloraine,  
ill. Clement Hurd :

151 **♥ Je vais me sauver ! ● ●**

Publié plusieurs fois en format poche, le voici enfin dans son format d'origine. Un petit lapin veut se sauver, échapper à sa maman. Une joute verbale s'engage entre eux sur le thème de « Si tu te fais poisson, je me ferai pêcheur, si tu te fais pêcheur, je me ferai... ». Cette histoire adaptée à la petite enfance est nourrie de chants et de récits ancestraux. Un chef-d'œuvre de la littérature pour enfants.

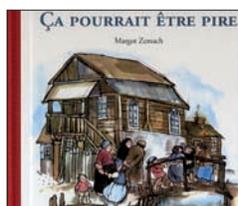
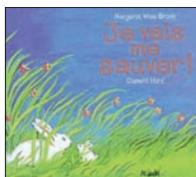
Mijade

ISBN 978-2-87142-591-5

11 €



3-8 ans



Un conte yiddish adapté  
et ill. par Margot Zemach,  
trad. de l'américain par Muriel Bloch :

154 **♥ Ça pourrait être pire ● ●**

Un enfer quotidien dessiné avec humour, un récit gai pour une vraie leçon de vie. Margot Zemach raconte et illustre un conte plein de sagesse et de malice, venu d'un monde disparu, englouti par l'une des formes du « Pire ». Ne nous laissons pas submerger par les tracas quotidiens et remettons les choses à leur juste place. Délire et gaieté pour un sujet grave. Un délice pour tous.

Circonflexe, Aux quatre coins du temps

ISBN 978-2-87833-252-0

13 €



Pour tous dès 7 ans

Texte Jim Aylesworth, trad. de l'américain  
par Catherine Bonhomme, ill. Barbara  
McClintock :

152 **♥ Le Pari de Rusé Renard :  
un conte facétieux  
de la Nouvelle-Angleterre ● ●**

Réimpression plus que bienvenue de ce livre publié pour la première fois en 2001. C'est la version d'un conte de randonnée très répandu à travers le monde, « L'échange avantageux ». Ici, le héros est un renard qui parie avec son frère de convaincre un homme de lui donner un cochon, mais tel est pris qui croyait prendre ! Jubilation, gaieté : l'histoire galope, tourne rond. Les illustrations à l'ancienne de B. McClintock sont toujours aussi pleines de charme et scandent bien ce récit rythmé.

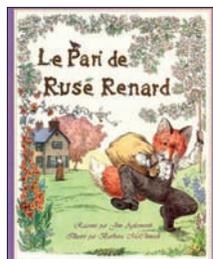
Circonflexe, Albums Circonflexe

ISBN 978-2-87833-291-9

12 €



6-10 ans



Texte de Catherine Zarcate,  
ill. Rémi Saillard :

155 **Le Loukoum à la pistache ● ●**

C'est vraiment quand on est au fond du fin fond du désespoir qu'on risque le plus de remonter à la surface et de reprendre pied ! Une magnifique histoire devenue le « Classique » de l'une des grandes conteuses d'aujourd'hui, inspiré d'un texte très ancien tiré des « Mille et Un Jours » de F. Pétis de la Croix. Publié à part dans une nouvelle collection de poche, texte enrichi de commentaires très intéressants de la conteuse.

Syros Jeunesse, Mini Syros, Paroles de conteurs

ISBN 978-2-7485-0491-0

2,90 €

8-12 ans



Margot Zemach

Texte et ill. Tony Ross, trad. Catherine Deloraine :

153 **♥ La Soupe aux cailloux ● ●**

Étrange de découvrir ce « grand » livre que nous avons connu successivement chez Flammarion et chez Mijade en petit format ! Pauvre loup qui se fait complètement rouler dans la farine par une minuscule poule drôle et futée. Tout est délicieux et la chute est magnifique. (À rapprocher de la maligne version d'A. Vaugelade à L'École des loisirs, de la délicate et fraternelle variante de J. Muth chez Circonflexe et de la version traditionnelle de M. Hindenoch chez Syros). De quoi réfléchir... et rigoler.

Mijade

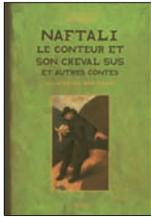
ISBN 978-2-87142-592-2

7 €



5-10 ans





- Isaac Bashevis Singer, trad. de l'anglais par Marie-Pierre Bay, ill. Marc Daniau :
- 156 **Naftali le conteur et son cheval Sus et autres contes** ● ● ●

Publié pour la première fois en 1983 chez Stock, avec les illustrations pleines de malice de Margot Zemach, huit nouvelles illustrées différemment mais non sans charme.

Comment punir une carpe insolente qui a giflé le chef de la communauté ? La pendre ? La donner en pâture aux chiens ? Non, la... noyer ! Ainsi allait la vie là-bas. Des masses de tendresse, un gros brin de folie, des milliers de bêtises, des amoureux merveilleux, des vilains retors et des innocents un tantinet idiots, comme partout, quoi. La neige en plus !

Le Seuil

ISBN 978-2-02-062953-9

16 €

Pour tous dès 9-10 ans



- Texte de François Johan, ill. Nathaële Vogel :
- 157 **La Destinée du roi Arthur** ● ● ●

Voici, sous un autre titre (l'éditeur pourrait le mentionner quelque part !), sous une nouvelle couverture (la troisième depuis la création de la collection « Épopée », sans compter la première dans la collection d'origine « L'Ami de poche » !) et un nouveau format, le cinquième volume des *Chevaliers de la Table ronde*, autrefois nommé « La Fin des temps chevaleresques ». C'est toujours aussi bien, aussi attachant. On aime toujours autant.

Casterman, Épopée, Les Chevaliers de la Table ronde

ISBN 978-2-203-16352-2

7,90 €

9-15 ans



- Texte Lilyan Kesteloot, ill. Joëlle Jolivet :
- 158 **Soundiata : l'enfant lion** ● ● ●

Magnifique récit de la naissance du royaume du Mali à travers les aventures de Soundiata fils d'un roi et d'une femme-buffle...

Casterman, Épopée

ISBN 978-2-203-16354-6

6,90 €

9-15 ans

## Pour les plus grands ou ceux qui racontent

Charles Perrault, Jacob et Wilhelm Grimm, Hans Christian Andersen, ill. Aurélie Guillerey, Muriel Kerba, Dankerleroux :

- 159 **Mille ans de contes classiques**

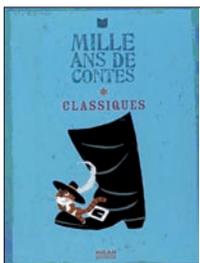
Réédition beaucoup mieux présentée d'un bon guide pour les adultes qui lisent ou racontent aux enfants. Ils redécouvriront certainement avec étonnement des contes dont le souvenir est à la fois vivace et imprécis dans leur mémoire. Les transmettre, c'est partager un fonds commun de références, d'images, de musique, une richesse qui permettra d'aller plus facilement vers des territoires moins proches. Dommage qu'on ait cru bon d'ajouter un jeu plutôt idiot à la fin !

Milan Jeunesse

ISBN 978-2-7459-2561-9

19,90 €

Pour tous



Aurélie Guillerey,  
Mille ans de contes classiques

160

Textes collectés, introduits et annotés par Dagmar Fink :

### ♥ Contes merveilleux des pays de France : 99 contes choisis

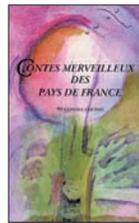
Publié en 1991 en deux volumes, ce livre est l'une des plus précieuses anthologies pour ceux qui travaillent avec des enfants et cherchent de belles versions de contes merveilleux français. Il commence par un choix de 15 contes courts « de base » pour les plus petits. Les textes ont été à peine retouchés. En fin de volume, des notes signalent d'autres versions. Une belle introduction présente les contes merveilleux, les grands collecteurs, la pédagogie du conte, etc. Un beau livre à acheter ou à racheter d'urgence.

Iona

ISBN 978-2-904654-73-2

29,90 €

À dire dès 3 ans



164

Réunis par Galina Kabakova avec la participation de Silvia et Andrea Di Maso, trad. Michel Balzamo avec la collaboration de Federica Tamarozzi, ill. Attilio Torre :

### ♥ Contes et légendes d'Italie

Enfin, nous apprenons l'existence d'une sainte Bephanie : celle qui apporte les cadeaux de Noël, un « ange » et non une sorcière comme on le croit souvent ! Nous retrouvons saint Antoine et son petit cochon parti voler le feu aux enfers (cf. Calvino tome 4) ! Et nous découvrons les tragiques histoires de ceux qui vont voir au fond de la mer sur quoi repose la Sicile... Les traductions françaises de contes italiens sont très rares en France : profitons-en ! L'acidité des illustrations fait écho à l'esprit général !

Flies France, Aux origines du monde

ISBN 978-2-910272-42-5

20 €

Pour tous dès 8 ans

161

Collectés et réunis par Geneviève Massignon, postface de Nicole Belmont :

### ♥ De bouche à oreille : anthologie de contes populaires français

On a reproduit ici les textes d'introduction de G. Massignon et celui de M.-L. Tenèze de 1983 avec une nouvelle postface de N. Belmont. C'est un bouquet magnifique qui nous manquait depuis de longues années. On y trouve une saveur à nulle autre pareille que les amoureux de la tradition orale auront à cœur de découvrir s'ils ne l'ont déjà fait. C'est un devoir pour les bibliothèques de posséder ce témoignage précieux de notre tradition. Les éditions Corti, une fois de plus, nous font un bien joli cadeau !

José Corti, Merveilleux

ISBN 978-2-7143-0928-0

20 €

Pour adultes



165

Recueillis en pays sénoufo par Françoise Diep et François Moïse Bamba, préface Hassane Kassi Kouyate, ill. Hassan Musa :

### ♥ Contes et légendes du Burkina Faso

Après les beaux récits publiés par F. Diep chez Lirabelle, voici un recueil de contes collectés par elle et F. M. Bamba : pour chaque récit, elle donne un commentaire toujours très intéressant et éclairant sur le sens du conte. Les illustrations d'H. Musa sont comme une mélodie étrange et décalée qui scande çà et là des histoires plus ou moins brèves, parfois déconcertantes, parfois drôles ou amères, souvent graves, mystérieuses. L'un des meilleurs titres de la collection.

Flies France, Aux origines du monde

ISBN 978-2-910272-50-0

20 €

Pour tous

## Le Grand légendaire de France :

162 **t.2 : Fantômes et revenants, le monde de l'au-delà**

163 **t.3 : Démons et sorcières, les créatures du diable**

Après le tome 1, *Fées et lutins, les esprits de la nature* (cf. Revue 230), voici donc les deux autres volumes promis. Chasses volantes, intersignes, revenants, chasseurs maudits, laveuses nocturnes, rencontres étranges et j'en passe pour le tome 2, jeteurs de sorts, loups-garous, sorcières, magiciens et même « mauvais » curés (!) pour le tome 3 : ça donnera des idées. On ne risque pas trop de s'ennuyer...

Omnibus, Contes et légendes réunis par Marie-Charlotte Delmas

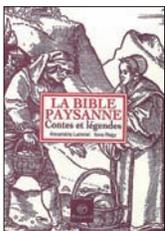
ISBN 978-2-258-07231-2

ISBN 978-2-258-07331-9

25,50 € et 26 €

Pour tous dès 12 ans





166 **♥ La Bible paysanne : contes et légendes**

Annamaria Lammel et Ilona Nagy, trad. du hongrois par Joëlle Dufeuilly :

Contes religieux recueillis dans les années 1960 et 1980, en Hongrie, Autriche, Slovaquie ou Roumanie, dont nous connaissons déjà un bon nombre dans des versions plus ou moins différentes.

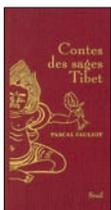
Le charme de ce livre est de les trouver ici rassemblés comme rarement, organisés suivant le plan des récits de la Bible, très bien présentés, avec une intéressante introduction, des renvois éclairants à des contes types. Il donne envie d'en savoir plus et de transmettre ces récits réjouissants, graves, subversifs parfois, souvent inattendus.

Bayard

ISBN 978-2-227-47339-3

34 €

Pour tous dès 12-13 ans



167 **♥ Contes des sages du Tibet**

Texte de Pascal Fauliot :

Vingt-six récits plutôt courts qui nous entraînent dans un monde de pensée très éloigné du nôtre. Mais après un temps de surprise, leur charme opère très vite : mélange subtil de réflexion philosophique, d'humour, d'amour, pour des histoires édifiantes jamais ennuyeuses, souvent inattendues. On se laisse prendre, on commence à comprendre un peu comme une esquisse de quelque chose et l'on est prêt, une fois le livre refermé, à aller voir ailleurs pour en apprendre un peu plus. Pascal Fauliot excelle à ce genre d'exercice.

Le Seuil, Contes des sages

ISBN 978-2-02-085063-6

15 €

Pour tous dès 12-13 ans

**Responsable de la rubrique :**

Evelyne Cévin

**Rédactrices :**

Evelyne Cévin, Lise Durosseau, Céline Murcier et Juliette Robain